

السادة أمانة معاهدة تجارة الأسلحة،

تتشرف المملكة المتحدة بإخطار الرئيس، السفير فيديريكو فيلجاس من الأرجنتين، بأننا نكسر الصمت، بمشاركة فرنسا، بشأن الوثيقة المشار إليها، وهي القرار رقم 17، وذلك للأسباب التالية:

1. في مفهومنا أن الإجراءات الصامتة ينص عليها النظام الداخلي لاعتماد القرارات بشأن المسائل المتعلقة بالإجراءات دون غيرها. وهي لا تنطبق على الإجراءات الموضوعية التي تتطلب مناقشات ومشاورات بين الدول الأطراف.
2. ونرى أن عدداً من القرارات المقدمة للاعتماد في المؤتمر السادس للدول الأطراف تعتبر موضوعية، ولا يتسق اعتمادها من خلال الإجراء المكتوب مع تبادلات وجهات النظر الهامة التي يتيحها الفريق العامل والجلسات العامة.
3. تتضمن الورقة الحالية عدداً من النقاط الموضوعية، تشمل التوصيات الصادرة إلى مؤتمر الدول الأطراف، والتي تتجاوز المسائل الإجرائية. وتتطلب هذه النقاط والتوصيات قدراً كبيراً من المشاورات داخل الحكومة في المملكة المتحدة، ونحتاج إلى مزيد من الوقت للتواصل مع السلطات المسؤولة المناسبة. وفي هذا الصدد، فإننا نقترح إجراء مزيد من المشاورات بشأن التوصيات الواردة في هذه الورقة.

4. تمشياً مع ما ذكر أعلاه، فإننا نقترح إدخال التغييرات التالية على القرار: "الدول الأطراف في معاهدة تجارة الأسلحة: ترحب بالعمل الذي قام به رئيس المؤتمر السادس للدول الأطراف في وثيقته الصادرة بورقة عمل صادرة عن رئيس المؤتمر السادس للدول الأطراف بعنوان: الشفافية وتبادل المعلومات: ودورهما في منع تحويل الوجهة (التي تضمها الوثيقة ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TransplnExch.Rev1) والتي يمكن أن تكون أساساً لمزيد من المناقشات حول هذه القضية."

5. لا تتسق الترجمة الفرنسية للوثيقة مع المسودة التي ورّعت باللغة الإنجليزية: فكلمة "ترحب" تُرجمت إلى "توافق" في عبارة "الدول الأطراف في معاهدة تجارة الأسلحة: ترحب بورقة العمل الصادرة عن رئيس المؤتمر السادس للدول الأطراف بعنوان: الشفافية وتبادل المعلومات: ودورهما في منع تحويل الوجهة (التي تضمها الوثيقة ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TransplnExch.Rev1)" // « Les États Parties au Traité sur le commerce des armes: Approuvent le document de travail du Président de la CEP6 intitulé : Transparence et échange d'informations : leur rôle dans la prévention du détournement (figurant dans le document ATT/CSP6/2020/PRES/611/Conf.TransplnExch.Rev1). » الترجمة الصحيحة يجب أن تكون « Les États Parties au Traité sur le commerce des armes : **Saluent** le document de travail du Président de la CEP6 ».

6. بالإضافة إلى ذلك، وتمشياً مع النقطة السالفة الذكر بشأن القرارات الإجرائية، تكسر المملكة المتحدة الصمت بالمشاركة مع آخرين بشأن القرارات التالية:

القرار رقم 9: تتفق المملكة المتحدة مع الرسالة المشتركة الصادرة عن فرنسا.
القرار رقم 10: تتفق المملكة المتحدة مع الرسالة المشتركة الصادرة عن فرنسا.
القرار رقم 11: تتفق المملكة المتحدة مع الرسالة المشتركة الصادرة عن فرنسا.
القرار رقم 15: تتفق المملكة المتحدة مع المقترح المشترك الصادرة عن كندا.
القرار رقم 16: تتفق المملكة المتحدة مع المقترح المشترك الصادرة عن كندا.

خالص تحياتي،

إليانورا ساغيسي